Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A książę będzie pośród nich; gdy będą wchodzić, wejdzie, i gdy będą wychodzić, wyjdzie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Książę będzie przychodził wraz z ludem. Razem z ludźmi wejdzie i wraz z nimi wyjdzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy oni będą wchodzić, książę wśród nich wejdzie; a gdy będą wychodzić, wyjdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy oni wchodzić będą, książę między nimi wchodzić będzie; a gdy odchodzić będą, odejdzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A książę w pośrzodku ich z wchodzącymi wnidzie, a z wychodzącymi wynidzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Władca winien być pośrodku nich. Kiedy oni przychodzą, winien i on przyjść, a gdy wychodzą, winien i on wyjść. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Książę będzie wśród nich; z wchodzącymi wejdzie, z wychodzącymi wyjdzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Książę, podczas wchodzenia, wejdzie wraz z nimi, a gdy oni będą wychodzić – wyjdzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Książę będzie wchodził razem z nimi i z nimi będzie wychodził. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Książę wejdzie wraz z nimi, gdy oni będą wchodzili, i wyjdzie, gdy oni będą wychodzili. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І володар вийде з ними посеред них коли вони входять і вийде коли вони виходять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także i książę pośród nich, wejdzie z wchodzącymi, a wyjdzie razem z wychodzącymi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli zaś chodzi o naczelnika pośród nich, to ma wejść, gdy oni wchodzą; a gdy oni wychodzą, on ma wyjść. |